

# LOS MANUSCRITOS DEL «LIBRO DE LA CAZA DE LAS AVES»: INTENTO DE UN CENSO Y DESCRIPCIÓN DEL MS. KRAHE

José Manuel Fradejas Rueda  
UNED

Cummins en su edición del *Libro de la caza de las aves* (Londres, Tamesis Books, 1986) ofrece el censo de los manuscritos de esta obra empleados por él. Al hacerlo asigna una letra a cada uno de ellos, pero sin sistematización alguna ya que reserva las letras B, C, D, E, F, G, H, I, J y K para unos manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid, introduce cinco manuscritos pertenecientes a otras bibliotecas, y asigna las letras Q y R a otros dos manuscritos de Biblioteca Nacional de Madrid, mas olvidó incluir dos manuscritos que se encuentran en la Biblioteca Nacional, uno del siglo XVI-XVII, ms. 4261 y otro del XIX, ms. 5959, e incluso un tercero conservado en la Real Academia Española, ms. 26, con lo que las tres únicas letras simples disponibles W, Y, Z<sup>1</sup> ya las tenemos ocupadas.

¿Qué hacer si aparece un nuevo manuscrito? ¿Recurrir a las letras dobles CH, LL, RR, la problemática Ñ e incluso la Ç?, pero esto nos limita a un máximo de cinco manuscritos más.

Teniendo en cuenta la limitación que se nos impone, y el hecho, nada improbable, de que aparezcan más manuscritos, en verdad ha salido a la luz otro más que se encontraba en Francia, ahora en una colección privada madrileña, y tengo noticias, no confirmadas, de otro manuscrito en Ponferrada (León), y sabiendo que de la Biblioteca Nacional desaparecieron el siglo pasado dos manuscritos, ofrezco el siguiente censo y asignación de iniciales identificativas basadas en la variable ciudad/biblioteca/colección/institución:

---

<sup>1</sup> Para una asignación temporal de estas letras a tales manuscritos véase mi reseña a la edición de Cummins en *Epos*, IV, 1988, págs. 493-98.

- B: British Library, Londres, ms. Add. 16392, del siglo xv. Gayangos, I, pág. 182; Gutiérrez n.º 218; Simón n.º 1913, pág. 206; BOOST<sub>2</sub> n.º 1273, pág. 66; BOOST<sub>3</sub> n.º 843, pág. 62; Cummins A, pág. 23; Montandon L, pág. 15.
- E: Real Academia Española, Madrid, ms. 26, del siglo xviii. Simón n.º 1915, pág. 206; Montandon, pág. 33.
- H<sub>1</sub>: Hispanic Society of America, New York, ms. B-2583, del siglo xv. Faulhaber, n.º 422, págs. 405-407; Cummins U, págs. 30-31.
- H<sub>2</sub>: Hispanic Society of America, New York, ms. B-2584, del siglo xvi. Faulhaber, n.º 423, págs. 407-409; Cummins V, págs. 31-32.
- K: Colección Krahe, Madrid, *olim* Bibliothèque Marcel Jeanson, ms. 123, del siglo xv. *Bibliothèque*, n.º 370, págs. 300-301 (véase más abajo la descripción).
- M<sub>1</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 4260, *olim* L-197, del siglo xv. *Inventario*, X, págs. 314-315; Gutiérrez n.º 65; Cummins H, págs. 25-26; Montandon M, pág. 17. Microfilm n.º 2865<sup>2</sup>.
- M<sub>2</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 2970, *olim* I-264, del siglo xv-xvi. *Inventario*, IX, págs. 232-233. Gutiérrez n.º 90; Cummins E, págs. 24-25. Montandon pág. 20. Microfilm n.º 4564.
- M<sub>3</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 7195, del siglo xv-xvi. Cummins I, págs. 26-27; Montandon pág. 28.
- M<sub>4</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 9684, *olim* Ee-128, del siglo xv-xvi. Gutiérrez n.º 58; Cummins J, pág. 27; Montandon pág. 22. Microfilm n.º 2051.
- M<sub>5</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 1464, *olim* L-188, del siglo xvi. *Inventario*, IV, págs. 333-334. Gutiérrez n.º 59; Cummins B, pág. 24; Montandon pág. 23. Microfilm n.º 3702.
- M<sub>6</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 2022, *olim* L-149, del siglo xvi. *Inventario*, V, págs. 425-426. Gutiérrez n.º 66; Cummins C, pág. 24; Montandon pág. 26.
- M<sub>7</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 4208, *olim* I-176, del siglo xvi. *Inventario*, X, pág. 298. Gutiérrez n.º 64; Cummins G, pág. 25; Montandon pág. 24. Microfilm n.º 1297.

---

<sup>2</sup> En algunos manuscritos de la BNM he incluido «microfilm n.º» puesto que algunos de ellos están microfilmados y para solicitar copias es muy útil dicho número ya que la demora para la obtención de reproducciones sobre papel es muchísimo menor.

- M<sub>8</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 10321, *olim* I-163, del siglo XVI. Gutiérrez n.º 220; Cummins Q, pág. 29; Montandon pág. 25.
- M<sub>9</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 10322, *olim* I-164, del siglo XVI. Gutiérrez n.º 219; Cummins R, págs. 29-30; Montandon pág. 27.
- M<sub>10</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 4261, *olim* L-199, del siglo XVI-XVII. *Inventario*, X, pág. 315; Montandon pág. 29.
- M<sub>11</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 10180, *olim* Ii-164, del siglo XVI-XVII. Gutiérrez n.º 221; Cummins K, pág. 27; Montandon pág. 30.
- M<sub>12</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 3350, *olim* L-86, del siglo XVII. *Inventario*, X, pág. 75. Gutiérrez n.º 89; Cummins F, pág. 25; Montandon pág. 31. Microfilm n.º 1890.
- M<sub>13</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 2914, *olim* I-261, del siglo XVIII. *Inventario*, IX, págs. 136-137. Gutiérrez n.º 60; Cummins D, pág. 24; Montandon pág. 34.
- M<sub>14</sub>: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 5959, *olim* Q-298, del siglo XIX. *Inventario*, XI, págs. 67-68; Montandon pág. 35.
- N: Bibliothèque Nationale de Paris, ms. esp. 292, *olim* anc. fonds. 8166, del siglo XV. Morel-Fatio n.º 116, pág. 39; Gutiérrez n.º 70; Simón n.º 1914, pág. 206; BOOST<sub>2</sub>, n.º 1274, pág. 66; BOOST<sub>3</sub>, n.º 2572, pág. 214; Cummins M, págs. 27-28; Montandon P, pág. 18 (da erróneamente la signatura «Mss. esp. n.º 929»).
- P<sub>1</sub>: Palacio Real, Madrid, ms. II-1366, *olim* IV.D.3, 2.J.6 (en el fol. 1r en la parte superior: Sal. 1.<sup>a</sup>. En 9, cax. 4.<sup>a</sup>), del siglo XV. Gutiérrez n.º 55; Cummins O, págs. 28-29; Montandon N, pág. 16.
- P<sub>2</sub>: Palacio Real, Madrid, ms. II-1370, *olim* 2.J.6 (en el fol. 1r en la parte inferior: Sal. 1.<sup>a</sup>. En 9, cax. 4.<sup>a</sup>)<sup>3</sup>, del siglo XV. Gutiérrez n.º 57; Cummins N y N, pág. 28 (con N Cummins designa la versión existente entre los folios 6v-20r y N la de los folios 21r-65v; podríamos considerarlos como dos manuscritos encuadrados en uno sólo, como debió de ocurrir antiguamente con los manuscritos M<sub>8</sub> y M<sub>9</sub> y designarlos P<sub>2</sub> a la versión entre los folios 6v-20r y P<sub>3</sub> a la existente entre los folios 21r-65v); Montandon R, pág. 19.
- R: Real Academia de la Historia, Madrid, ms. C-74/5495, del siglo XVI-

---

<sup>3</sup> Es curioso que estos dos manuscritos durante cierto tiempo tuviesen las mismas signaturas.

xvii. Gutiérrez n.º 67; BOOST<sub>3</sub> n.º 963, pág. 73; Cummins L, pág. 27; Montandon, pág. 21.

S: Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 2305, *olim* Palacio II-1274, 2.1.3 y VII.Y.2, Cuenca 313 y 2-49, del siglo xvii. Gutiérrez n.º 56; Beaujouan, págs. 139-140; Cummins P, pág. 29; Montandon pág. 32.

Y<sub>1</sub>: Beinecke Rare Book and Manuscript Library. Yale University, New Haven (CT), ms. 138, del siglo xv. Faye, pág. 34; BOOST<sub>2</sub> n.º 1690, pág. 89; BOOST<sub>3</sub> n.º 2329, pág. 196; Shailor, págs. 188-189; Cummins T, pág. 30.

Y<sub>2</sub>: Beinecke Rare Book and Manuscript Library. Yale University, New Haven (CT), ms. 79, del siglo xvi. Faye, pág. 26; BOOST<sub>3</sub> n.º 2327, pág. 196; Shailor, págs. 104 – 105; Cummins S, pág. 30.

Esta reclasificación nos permitirá añadir cuantos manuscritos puedan aparecer ya que para veintiséis sólo se emplean diez letras, por demás evidentes. Los subíndices se han puesto de más antiguo a más moderno, y cuando hay varios de la misma época se han fijado basándonos en la signatura, de menor a mayor.

\* \* \*

Cuando reseñé la edición publicada por Cummins del *Libro de la caza de las aves* de Pero López de Ayala (*Epos*, IV, 1988, págs. 481-6), incluí la noticia dada por la revista *Trofeo* (18, n.º 204, mayo 1987, pág. 54) de la venta por la casa Sotheby's en Montecarlo de un manuscrito del siglo xv de esta obra. Al tratarse de un manuscrito de una colección privada francesa, la de Marcel Jeanson, sospeché que podría tratarse del manuscrito del conde de Altamira, en el que se basaron Lafuente-Gayangos para su edición y que fue vendido en Francia el siglo pasado. Pero hoy, con algo más que la escueta noticia periodística, puedo descartar tal sospecha, ya que he tenido acceso a dicho manuscrito, e incluso he conseguido una reproducción completa de él.

Los primeros datos que obtuve de este manuscrito se encuentran en el catálogo *Bibliothèque Marcel Jeanson. Première partie. Chasse* (Monte-Carlo), Sotheby's, (1987, págs. 300-301), y consisten en una breve descripción del manuscrito y una fotografía del folio 67v conteniendo la mayor parte del capítulo 40.

## DESCRIPCIÓN

Consta de 79 hojas, aunque debió de tener 80, ya que falta una entre los ff. 47 y 49. Papel de tamaño irregular de 205mm en la parte cosida, 208mm en la exterior por 147mm. Caja de escritura trazada con punta de plomo de 171mm, por 110mm.

Colación: I-V.<sup>8</sup>, VI.<sup>7</sup> (de 8, falta una hoja), VII-X.<sup>8</sup>, con reclamos cada vez que se comienza un nuevo cuadernillo, aunque en dos casos no se encuentran las mismas palabras en el comienzo del siguiente, y así en el folio 8v está el reclamo «delas» que no se repite al principio del folio 9r, que es donde comienza el cuadernillo «b» y lo mismo ocurre en el cuadernillo «h», en el folio 64v está el reclamo «contra» pero el folio 65r lo omite ya que dice: «el cornejal de la boca». Y en el cuadernillo «f» (fol. 49r) no existe reclamo alguno en el folio anterior. Todos los cuadernillos tienen signaturas consistentes en número + letra en el primer pliego de cada uno de ellos y números correlativos (ii, iii y iiii) en los demás (en el cuadernillo «a» están desorganizados siendo primero «iiii» y después «iii», pero sin que se pierda la continuidad textual). 26-29 líneas por hoja, a línea tirada excepto en los folios 79v-80v que son a dos columnas. Foliación moderna a lapicero en el ángulo superior derecho, aunque carece de un folio se respeta su falta en la numeración. En varios folios, generalmente en la parte inferior, se encuentra escrito «si» (66v, 67v, 75r), «no» (fol. 68r, 70r, 71v, 73v), en el 65r «esteno» y en el margen derecho del fol. 72r, a la altura de las líneas 5 y 6 «1360», todo ello de mano posterior. Tinta negra y negro-parduzca para el texto y roja para calderones y las cincuenta iniciales, éstas a su vez, excepto en una ocasión (f. 31), con adornos en tinta violeta. Letra gótica sentada muy clara. Tres toscos diagramas (ff. 33, 34v y 49v).

Por lo general en buen estado excepto el folio 1 que está cortado en su parte superior. El dobléz de algunos pliegos está reforzado con un papel más fino y tiene escritos en tinta marrón clara.

Encuadernado en pergamino, aparentemente en el siglo XVII, en el lomo «60 / Ms / Caza. y. cetreria / His...» el resto ilegible ya que parece haber restos de un tejuelo que tenía el número «9» y que tapaba otra marca, al parecer un «2». Faltan los cordones. El libro apenas si está fijado a la encuadernación por las costuras superiores. La contratapa posee varias anotaciones: En el ángulo superior izquierdo, a lapicero «<E1>», centrado y en tinta negra «1386», y de nuevo en el lado izquierdo y a lapicero «5/16». Tiene adheridos los ex-libris de Marcel Jeanson (49 × 60 mm) en blanco con tinta negra, Sotheby's Mónaco (31 × 31 mm) con el número de lote («370»), y el de su propietario actual, Javier Krahe (56 × 70 mm) fondo negro y tinta blanca.

Hay incluidas varias anotaciones en papeles aparte:

**A)** Con letra del siglo XVIII y de tamaño irregular: «Fran.<sup>co</sup>. Joseph de /Caldas».

**B)** Moderna de 81 × 110 mm con esquinas redondeadas, en tinta negra y a lapicero: «A3 Ayala / Libro de la Caza de las Aves / Manuscrit de 1386 / (voir feuille jointe de detaillent.) /mq. 1 f. / A. Nourry 1932» y en el ángulo inferior izquierdo «50.000/27.500», aparentemente deben ser los precios de salida y de remate en que Jeanson compró el manuscrito de Nourry.

**C)** Moderna 100 × 149 mm, en tinta violeta: «Le f. (48) manque, / voir le texte dans l'ed. Gutierrez de / la Vega, 1879, p. 261, 6 ligne / à partir du bas / ... *nuevas, et a esta comezon debemos / acorrer en esta guisa...* / jusqu'a la page 264 (fin / du chapitre XXV / manque donc la fin du chap. XXIV / et le chapitre XXV. / Le chapitre XXVI commence au / f.<sup>o</sup> suivante 49.»

**D)** Trozo cuadrado de papel, sin ninguna escritura, de tipo distinto al del texto, que parece pertenecer a la encuadernación.

Comienza en el folio 1r:

En el nombre del padre τ del fijo τ del spiri

sigue la tabla de capítulos (fols. 3r-4v) que comienza:

E los capitulos son xlvij los quales / son estos segund *que* adelante se syguen...

Hasta el capítulo IX presenta el número del folio donde comienza a continuación de la rúbrica, desde el X hasta el último en los márgenes izquierdos. Cuarenta y siete capítulos, pero falta, por la pérdida de una hoja (f. 48), el final del capítulo XXIV, el XXV completo y la rúbrica del XXVI. En el folio 72r está el capítulo XLIV «Delos alcotanes», pero se ha dejado el hueco para copiarlo posteriormente. Finaliza en el folio 80v, col. 2:

Perfecto libro rreda/tur gloria sumo xpo

(la tilde abreviativa representa una Ω).

Entre el colofón (*vid. infra*) y las dos últimas líneas del manuscrito hay un capítulo, con una extensión de 21 líneas, que comienza:

Tomad el cuero del / gato para piuelas par...

que trata de cómo curtir el cuero de gato para hacer las pihuelas.

Es el único manuscrito, conocido hasta el momento, que posee el colofón:

*Aqui se acaba el libro / dela caça delas aues τ fue / fecho τ acabado enel casti/llo de avidos en porto/gal enel mes de junio / año de IV trezientos // τ ochenta τ seys años / Era de IV ccc xxx iiij.º / años (f. 80r-v).*

Aunque hay un error evidente en la copia de los años de la era, ya que al año 1386 de la era cristiana corresponde 1424 de la era hispánica, y no 1434 como dice el manuscrito. A pesar de este error, obviamente de copia, podemos desechar totalmente la preocupación de Montandon-Hummel «de que ese “explicit” sea un amaño moderno» (pág. 8), pues debe existir o existió otro manuscrito que presente el colofón que se publicó en la edición de Lafuente-Gayangos y que dice:

*Aqui se acaba el libro de la caça de las aues, que fizo pero lopez de ayala en el castillo de ouiedes en portogal, en el mes de junio, año del Señor de mill et trezientos et ochenta y seys años, era de çesar de MCCCCXXIII años (pág. 167).*

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BEAUJOUAN = JEAN BEAUJOUAN, *Manuscrits scientifiques médiévaux de l'Université de Salu-manque et de ses «Colegios Mayores»*. Bordeaux, Féret & Fils, 1962. (Bibliothèque de l'École de Hautes Études Hispaniques XXXII).
- Bibliothèque = *Bibliothèque Marcel Jeanson. Première partie: chasse*. Monte-Carlo, Sotheby's, 1987.
- BOOST<sub>2</sub> = ANTHONY CÁRDENAS, JEAN GILKINSON, JOHN NITTI and ELLEN ANDERSON, *Bi-*

- bibliography of Old Spanish Texts [Literary Texts, Edition 2]*. Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1977.
- BOOST, = CHARLES B. FAULHABER, ÁNGEL GÓMEZ MORENO, DAVID MACKENZIE, JOHN NITTI, BRIAN DUTTON, *Bibliography of Old Spanish Texts*. Edition 3. Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984.
- CUMMINS = PERO LÓPEZ DE AYALA, *Libro de la caça de las aves*, ed. John G. Cummins. London, Tamesis Books, 1986.
- FAULHABER = CHARLES B. FAULHABER, *Medieval Manuscripts in the Library of the Hispanic Society of America: Religious, Legal, Scientific, Historical, and Literary Manuscripts*. New York, The Hispanic Society of America, 1983.
- FAYE = C. U. FAYE, *Supplement to the Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada*. New York, The Bibliographical Society of America, 1962.
- GAYANGOS = PASCUAL DE GAYANGOS, *Catalogue of the Manuscripts in the Spanish Language in the British Museum*. London, 1875-93.
- GUTIÉRREZ = JOSÉ GUTIÉRREZ DE LA VEGA, *Bibliografía Venatoria Española*. Madrid, 1877. *Inventario = Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*. Madrid, 1953—...
- MOREL-FATIO = ALFRED MOREL-FATIO, *Catalogue des manuscrits espagnols et des manuscrits portugais*. Paris, Imprimerie National, 1892.
- MONTANDON = MADELEINE MONTANDON-HUMMEL, *Pero López de Ayala. «Libro de cetreria»*. Edición basada en los códices del siglo xv. Basilea, 1986.
- SHAILOR = BARBARA A. SHAILOR, *Catalogue of Medieval and Renaissance Manuscripts in the Beinecke Rare Book and Manuscript Library*. Yale University. Binghamton, NY, Medieval and Renaissance Texts and Studies, 1984.
- SIMÓN = JOSÉ SIMÓN DÍAZ, *Bibliografía de la literatura hispánica*. Madrid, CSIC, 1963, III,.
- UHAGÓN = FRANCISCO R. UHAGÓN, *Estudios bibliográficos: La caza*. Madrid, 1888.